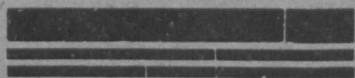


LAULU-  
PÄEVA

JUHT



PETSERIMAA  
I VAIMULIK  
LAULUPÄEV

PETSERI KLOOSTRIS  
26. JUULIL 1936. A. — —

O-ü.

# ESTO-MUUSIKA

---

---

---

TALLINN / TARTU / VILJANDI / PÄRNU

Esindused kõigis suuremais keskuis.

**Petseri esindus:**

---

---

M. GRÜNBERG, Vabaduse 16, tel. 157  
(J. Kelderi maja, vastu gümnaasiumi).

---

---

Pakume Teile:

Raadioaparaate,

Muusikariistu,

Grammofoni plaate,

Õmblusmasinaid,

Jalgrattaid,

Mootorrattaid.

---

---

---

Müük kõige soodsamate järeilmaksu tingimustega ja täieliku vastutusega. / Algavaks raadiohooajaks on juba päralt jõudnud uudisaparaate MARCONI ja PHILIPS. / Teie huvides on, kui tutvute meie kauba ning müügitingimustega. / Nõudke demonstratsioone ilma igasuguse ostmise kohustuseta.



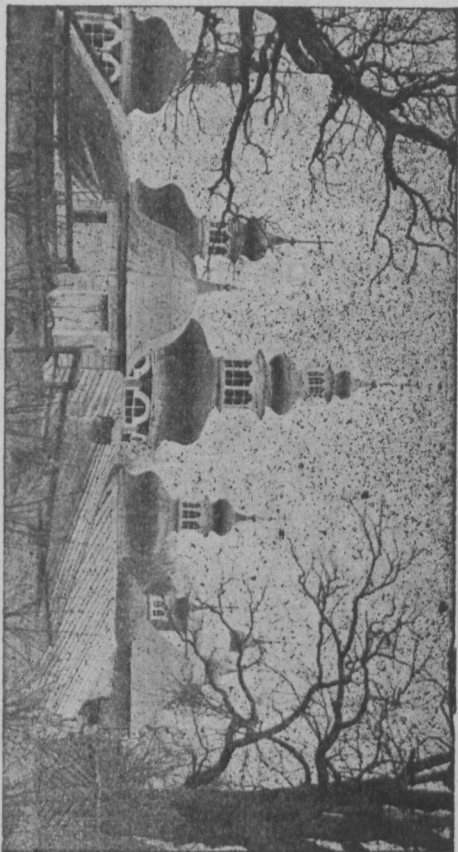
Petserimaa I valmuliku

# LAULUPÄEVA JUHT



26. VII. 1936. LUVHAR

Petseri kloostri kirikute tornid.



EESTI  
RAHVUSRAAMATUKOGU

21-97-2329

## Laulge Jehoovale kõik maailm!

Õeldakse, et laul võivat olla kolmesugune — see, mis määratud lauljale enesele, siis teistele ja lõpuks Jumalale. Püha laulik, kuningas Taavet, aga rõhutab viimast ja ütleb, et meie kõik peame laulma Jehoovale, oma Jumalale.

Inimene on sellega saanud suure ja püha ülesande — laulu läbi leida ühendus taevase Isaga. Laul peab tasandama tee Jumala ja inimeste vahel ning vajutama me otsa ette igaviku pitseri.

Vaimulik laul kannab eneses aga eriti seda mõtet. See on kui ohver, mis puhtana kantakse Jumala ette, et tunnistada — meie kõik tahame olla tema lapsed.

Avagem siis oma süda Jehoovale ja laulgem temale kõik maailm!

Õp, A. Hinno.



*Mihaili kirik Petseri kloostri.*

## „Ärka üles, mu hing, ja hõiska Loojale!“

Laul on eesti rahva arvates jumalikku päritolu: ta on tulnud taeva alt. Üleva sünni tõttu on sellel kunstil vägev võim; „laul muudab mere muruks, merepõhja põllumaaks“, toob suuri muudatusi inimese hingeolengutesse, paneb südame ilutsema, soodustab hingevoimete arengut kõlblale elule.

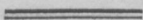
Laul lohutab inimest üksinduses, trööstib teda mures, kergendab vaeva töös, ergutab eesmärgi saavutamises, ta äratab püüet loobuda maistest muredest ja ülenduda südamega kõrgemale igapäevastest askeldustest. Laul ühendab inimesi, vaatamata rahvusele, usule ja seisusele; annab tõuke ühistunde loomisele, koondab ühisele moraalsele ülenemisele.

Suuremal määral need väited on maksvad vaimuliku laulu kohta. Vaimulik laul on alati olnud tõhusaks teguriks usuliste tunnete viimistlemises. Ta oli ja on ühendavaks lüliks inimeste vahel, kes kuuluvad eriuskudesse; ta lähendab neid üksteisele, liidab vaimseks tervikuks tunnetelt, aitab leida ühtivaid suundi ka usuõpetuslikkudes otsingutes.

Vaimulik laul sisaldab äratushüüdu ülimalle kutsele, mõjutab lähenemist jumalikule ideaalile; tulnud taevast, viib taevasse; kutsub südamest ja suust hõiskehääli Vägede Jehoovale.

„Ärka üles, mu hing, ja hõiska Loojale!“

Ülempiiskop Nikolai.



## Ühendatud kooride juhld:



**Richard Riitsing.**

Akadeem, meeskoori ja „Vanemuise“ muusikaosakonna segakoori juhataja. Tartu ülikooli abimuusikaõpetaja. Juhatab laulupäeval ühend. lut. usu kog. segakoori.

---

---

### **Laulupäeva korraldamisel olid tegevad :**

#### **Petseri Peetri koguduse juhatus :**

Esimees E. Nassar, abiesimees G. Tobre, kirjatoimetaja K. Piirisild, laekur P. Birnbaum, Joh. Kann.

#### **Laulupäeva peatoimkond :**

Esimees K. Piirisild,  
liikmed : õpet. A. Hinno, preester J. Pavel,  
organist V. Hirvesoo, ärimees Joh. Kann.

#### **Bürootoimkond :**

Esimees Joh. Helleste  
liikmed : B. Seim, G. Lepson, P. Liibert.



**Valdur Hirvesoo.**

Petseri Peetri kog. organist, segakoori ja Petseri Eesti Haridusseltsi meeskoori juhataja, gümnaasiumi muusikaõpetaja.  
☞ Juhatab laulupäeval ühend. lut. usu kog. segakoori.

---

---

**Korteritoimkond :**

Esimees G. Tamm  
liikmed : K. Omri, R. Saarik.

**Ehitustoimkond :**

Esimees G. Tobre  
liikmed : P. Bock, A. Liiv, J. Kalling, R. Riips, E. Kõomägi.

**Sanitaartoimkond :**

Esimees dr. A. Niinemaa  
liikmed : dr. J. Järv, G. Taan, V. Karinski.

**Rongkäigu- ja korrapidamise-toimkond :**

Esimees A. Inn  
liikmed A. Nigol, L. Kūbar.

**Kassatoimkond :**

Esimees E. Nassar  
liikmed : P. Birnbaum, J. Suits, P. Rästas, K. Linter, K. Uggur.

**Vastuvõtutoimkond :**

Esimees E. Piirisild  
liikmed : V. Hirvesoo, P. Vahi, O. Mällo.





**Nikolai Vehnovski.**

Petseri kloostri ja Petseri Vene Haridusseltsi kooride juhataja. Juhatab laulupäeval ühend. ap. õigeusu segakoori.

---

---

**Informatsioonitoimkond :**

E. Turistide Ühingu Petseri osakond.

**Peotoimkond :**

Esimees K. Birkental  
liikmed A. Kull.

**Laulupäeva korraldus.**

Peaproov kõikidele kooridele on Petseri Maleva saalis pühapäeval 26 juulil kell 10 hommikul.

Rongkäiguks koorid kogunevad gümnaasiumi aeda täpselt kell 13.30. Rongikäigu algus täpselt kell 14.00.

Kontserdi algus kloostris kell 14.30.

**Teated pidulistele.**

Laulupäeva pääsmete hind :

I koht — 1 kr. 50 s.

II koht — 1 kr. — s.

III koht — 75 s.                      IV koht — 50 s.  
Seisukoht 35 s., sõduritele ja õpilastele — 25 s.

Laulupäeva piletid on eelmüügil N. Grünthali ja O. Jaagomägi raamatukauplustes.

Laulupäeva kassad asuvad Turuplatsi ääres ringpoodide ja kloostrisissekäikude juures. Piletikassad on avatud pühapäeval 26. juulil kella 10 homm. kuni kella 6 õhtu.

### Laulupäeva tegelaste eritunnusmärgid.

Peatoimikond	—	sinine	rosett
Üldjuhid . . .	—	valge	„
Bürootoimikond	—	oranzh	käeside
Korteri „	—	roheline	„
Vastuvõtu „	—	helesinine	„
transport „	—	sinine	„
korrapid. „	—	kollane	„
kassa „	—	valge	„
ehitus „	—	pruun	„
inform. „	—	lilla	„
peo „	—	punane	„
koorijuhtidel	—	väike sinine lint	koos laulupäeva tegelasmärgiga

Kooriliikmetel — rinnaskantav tegelasmärk

**Laulupäeva büroo** asub Petseri linna II algkoolis, Kiriku tn. 8, telefon 49.

**Arstiabi-andmise punkt** on paigutatud peoplatsi juure Punase Risti telgis, märgitud Punase Risti lipuga. Leitud asju saab kätte laulupäeva büroost.

### Rongkäigu korraldus.

**Koorid kogunevad** gümnaasiumi aeda täpselt kell 13.30. Koorid moodustavad kolmekaupaa kolonni. Kolonni ees koorijuht ja koorijuhi taga koorilipp.

Rongikäik hakkab liikuma täpselt kell 14.00 järgmises suunas: Kooli, Vabaduse, Tartu tänavad, Turuplats — kloostrisse.

**Rongi järjekord:** Laulupäeva juhtivad tegelased. Orkester. Petseri linn, Petserimaa ja teised koorid tähestiku järjekorras.

## Laulupäevast osavõtivate kooride nimestik.

1. Petseri Peetri kog. segak. Juhat. V. Hirvesoo
2. Petseri Eesti Haridusseltsi meeskoor. Juhat. V. Hirvesoo
3. "Vanemuise" Muusikaosak. segak. Juhat. R. Ritsing
4. "Tartu Helikunsti Seltsi segak. Juhataja V. Kliimand
5. Tartu Peetri kog. I pihtk. segak. Juhat. A. Kiiss
6. Sangaste-Laatre segak. Juhat. P. Treufeldt
7. Kastre-Võnnu kiriku segak. Juhataja Aug. Soo
8. Tartu Maarja kog. segak. Juhat. A. Virkhau
9. Pilstivere kog. segak. Juhat. V. Rehfeldt
10. Rápina kog. segak. Juhat. H. Känd
11. Tartu Peetri II pihtk. segak. Juhat. J. Kärt
12. Ü. E. N. Ü. Tartu osak. segak. Juhat. E. Kõomägi
13. Tartu Pauluse Kirikum. seltsi segak. Juhat. P. Kivi
14. Viljandi ev. vennaste kog. segak. Juhat. J. Liller
15. Kodavere kog. segak. Juhat. J. Kütts
16. Tartu Pauluse kog. II pihtk. segak. Juhat. V. Kliimand
17. Kakkva Raamatuk. s. "Võitluse" segak. Juhat. E. Dorbek
18. Põlva Kristl. Noorte Ühingu segak. Juhat. J. Sikkal
19. Tallinna Kaarli kiriku segak. Juhat. Alf. Karindi
20. Keeri Rahvaraamatuk. seltsi segak. Juhat. J. Aland
21. Tapa Jakobi kog. noorte ühingu segak. Juhat. A. Paluvec
22. Veriora-Pahtpää segak. Juhat. F. Mähar
23. Kambja kog. segakoor. Juhat. D. Varik
24. Kastre-Peravalla palvemaja üh. segak. Juhat. A. Tanni
25. Tsolgo segakoor. Juhat. D. Järvpõld

### Ap. õigeusu segakoorid:

26. Petseri Eesti kog. segakoor. Juhataja V. Tünder
27. Petseri kloostri segakoor. Juhataja N. Vehnovski
28. Obiniste kog. segakoor. Juhataja preest. Raag
29. Irboska Nikolai kog. segakoor
20. Irboska Neitsi Maarja kog. segakoor
31. Senno kog. segakoor
32. Petski kog. segakoor
33. Lisje kog. segakoor
34. Kulje kog. segakoor
35. Värska kog. segakoor
36. Satslerinna Eesti kog. segakoor
37. Satslerinna Vene kog. segakoor
38. Salesje kog. segakoor
39. Pangevitsa Eesti kog. segakoor
40. Pangevitsa Vene kog. segakoor
41. Luhamaa kog. segakoor
42. Petseri Vene kog. segakoor

---

### Pühapäeval, 26. juulil.

- Kell 10.00 — Kooride peaproov Maleva saalis.  
" 13.30 — Lauljate kogumine rongkäiguks gümnaasiumi aeda.  
" 14.00 — Rongkäigu algus.



# Laulupäeva laulude sõnad.

## Meie Isa.

*A. Ramul.*

Meie Isa, kes Sa oled taevas; pühitsetud saagu Sinu nimi; tulgu meile sinu riik. Sinu tahtmine sündku kui taevas nõnda ka maapeal. Meie igapäevast leiba anna meile tänapäev ja anna andeks meile meie võlad, kui meie andeks anname oma võlglastele ja ära saada meid mitte kiusatuse sisse vaid päästa meid ära kurjast; sest Sinu päralt on riik, vägi ja au igavesti. Aamen.

## Sull', sull' Jehoova.

Jehoova, Sulle tahan laulda,  
ei ole ükski Sinu sarnane.  
Mu laulu võta, Issand, kuulda  
ja anna vaimu, väge minule.  
Et seda teen siin Jeesu nime sees,  
siis maksab see ta läbi Sinu ees.

Su heldusest mind aita laulda,  
et õieti Sind lauldes kuulutan;  
siis minu laul on ilus kuulda,  
Kui vaimus Sind ja tões kummardan;  
siis Sinuga mu vaim end ühendab,  
et minu laul sind tõest' austab.

## Pühapäeva hommik.

*J. P. Hannikainen.*

Püha vaikne rahu heljub nurmedel,  
maine mürin vaibub, võitlus raageb teal.

Kuule, pidu kella kaugel kumiseb.  
Tempelisse kutse sulle heliseb.  
Kaunis püha hommik minu meelde too  
kestvat vaikust, rahu, mis ei iial kao.  
Siis mu kiidulaulud tõusvad südamest  
Isa poole üles tema ande eest.

## Palve.

*L. v. Beethoven.*

Mu palve tõusku taevasse  
Su poole, Issand, ülesse,  
Su meele pärast olgu!  
Oh tee, et hakkas,  
et hakkas rõõmuga  
Su käsu järel' elama,  
seks abi Sinult tulgu!  
Oh ole minu kaitsja Sa,  
kes täidad oma vaimuga  
kõik merd ja maad ja taevast!  
Ja kui ma olen,  
kui olen viimsel teel,  
mind siis, oh Looja, saada veel  
siit ära ilmavaevast!  
Sest Sinu päralt olen ma,  
kes oled loon'd mind armuga  
ja mulle õnne annad!  
Su arm ja heldus,  
ja heldus aid'ku mind,  
et võiksin taevas kiita Sind,  
kui sinna kord mind kannad!

## Sa, Israeli karjane.

*D. Bortnjansky.*

Sina, kes Israeli karjane,  
võta kuulda, kes kindlast' kaitses Joosepit.  
Sina, kes Israeli karjane,  
ilmu Sa, kes Sina istud kõrges keerubite pääl.  
Aamen. Halleluuja!

## Looja kiitus.

*M. Härma.*

Süda unusta kõik, mis muret annab,  
sind ju Looja arm heldest' kätel kannab.  
Tema kiituseks tõsta oma hääle;  
tuleb kurvastus, looda tema pääle.  
Tema viib sind õnnele,  
annab rahu hingele.  
Sest ma laulan rõõmuga,  
kiidan Loojat tänuga.

*M. Härma.*

## Õhturahu.

*J. Tamverk.*

Kui päeva kära aega ei andnud palvele,  
siis astu õhtul õue ja vaata ülesse.

Vaat' vagusi nad hiilgavad ja vaat'vad ülevalt.  
Sind tervitavad tähed kui Isa silmad säält.

Nii päevad, kuud ning aastad, neid nägid taeva teel.  
Nii päevad, kuud ning aastad, neid näevad hiilgvat  
[veel.

*L. Koidula.*

## Kiitke Issanda nime.

*A. Arfhangelsky.*

Kiitke Issanda nime, teie Issanda sulased. Halleluuja!  
Kiidetud olgu Issand Siionist, kes elab Jeruusalemi-  
[mas. Halleluuja!

Tänage Issandat, sest tema on hea,  
sest ta heldus jääb igaveseks ajaks. Halleluuja!  
Tänage taeva Jumalat, sest ta heldus jääb igaveseks  
[ajaks. Halleluuja!

## Jumal olgu meile armuline.

*P. Caredei.*

Jumal olgu meile armuline ja õnnistagu meid.  
Tema lasku oma pale paista meie peale.

Et maa peal Sinu teed tuntaks, kõikide paganate seas,  
Sinu õnnistust!

Jumal, Sind kiitku kõik rahvad!

Rahvasood olgu rõõmsad ja hõisaku!

Taaveti laul 67.

## Issand, Sa oled meile.

*P. Caredei*

Issand, Sa oled meile eluasemeks olnud põlvest põlveni.  
Enne kui mäed sündsids ja kui maa loodi,  
olid Sina Jumal igavesti.

Sina teed, et inimene jälle põrmuks saab,  
ja ütled: tulge tagasi inimeste lapsed!

Sest tuhat aastat on Sinu meelest kui eilne päev,  
kui see saab mööda läinud, ehk kui vahikord öösel.  
Issandal, meie Jumalal olgu lahke meel meie vastu.

Ta kinnitagu meie kätetööd meie juures;  
meie kätetööd kinnitagu Tema.

Taaveti laul 90.

## Тебе Бога хвалимъ.

*Д. Бортнянскаго.*

Тебе Бога хвалимъ, тебе Господа исповѣдуемъ,  
тебе превѣчнаго Отца вся земля величаетъ. Тебѣ вси  
ангели, тебѣ небеса, и вся силы, тебѣ херувими и  
серафими непрестанными глаза взываютъ: святъ,  
святъ, святъ Господь Богъ Саваоѣ! Полны суть не-  
беса и земля величества славы твоя. Тебе преслав-  
ный апостольский ликъ, тебе пророческое хвалебное  
число, тебе хвалить пресвѣтлое мученическое воин-  
ство. Тебе по всей вселеннѣй исповѣдуетъ святая  
церковь, Отца непостижимаго величества: поклоняе-  
маго твоего истиннаго и едиnorodнаго Сына и свя-  
таго утѣшителя Духа. Ты, царю славы, Христе, ты  
Отца присносушный Сынъ еси: Ты ко избавленію  
приемля чловѣка, не возгнушался еси дѣвическаго  
чрева, ты, одолѣвъ смерти жало, отверзлъ еси вѣрую-



щимъ царство небесное, ты одесную Бога сѣдиши во славѣ отчей, судія пріити вѣришися. Тебе убо просимъ, помози рабомъ Твоимъ, ихже честною кровію искупилъ еси. Сподоби со святыми Твоими въ вѣчной славѣ Твоей царствовать. Спаси люди Твоя, Господи, и благослови достояніе Твое, исправи я, и вознеси ихъ во вѣки: во вся дни благословимъ Тебе и восхвалимъ имя Твое во вѣкъ, и въ вѣкъ вѣка. Буди милость Твоя, Господи, на насъ, якоже уповахомъ на Тя. На Тя, Господи, уповахомъ, да не постыдимся во вѣки. Аминь.

## **Внуши Боже молитву мою.**

*А. Архангельскаго.*

Внуши Боже молитву мою и не презри моленія моего. Вонми ми и услыши мя. Возскорбѣхъ печалію моею и смятохся. Сердце мое смятется во мнѣ и боязнь смерти нападе на мя. Страхъ и трепеть прииде на мя. И покры мя тьма. Азъ къ Богу воззвахъ и Господь услышитъ мя.

## **Отъ юности моя,**

*Старорусскаго.*

Отъ юности моя мнози борють мя страсти, но Самъ мя заступи и спаси, Спасе мой.

Ненавидящіе Сіона, посрамитесь отъ Господа, яко трава бо огнемъ будете изсохше.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Святымъ Духомъ всяка душа живится и чистою возвышается, свѣтлѣтся тройческимъ единствомъ священнотайнъ.

## **Looja vägevus.**

*E. Võrk.*

Sa oled hää ja puhas,  
oled püha ja oled suur;

ja sinu kuldses luhas  
on kõigel, mis kõrge, juur.

Sääl oled Sina veel võitnud,  
kus kõik olid kaotand ;  
sääl oled Sina veel köitnud,  
kus kõik olid laotand.

Sa oled sõjaväed söönud  
ja kaitsed üht kõrrekest ;  
Sa oled kuningaid löönud  
ja tõstnud orjameest.  
Suur oled Sa !

Ja suur, ja suur on Su rahvas,  
kes tunneb taevane Sind !  
Sest Sinus on vägi ja vahvus  
ja suurus ja kõige hind !  
Suur oled Sa !

*Juſtan Liiu.*

## Pühapäeva hommikul.

*H. Backmann.*

On suve hele hommik ja vaikne pühapäev ;  
ei liigu lehed toomel ja linnukene vaik.  
Vaid õrnalt õitsvad põllud, ning mägi haljendab  
ja vaiksed hommikkellad, meil rahu hüüavad.

Kui pühiks piduaade käib helin üle maa  
ja on kui suuril pühil eelõhtu vaiksena.  
See loob nii vaikse meele hing tasa väriseb,  
teeb sõnatumaks keele, toob silma pisara.

## Palve.

*E. H. Meſul.*

Kuule, Issand, Sa meid !  
Ole meie vägi, anna meil' abi armuga !  
Õnnista meid helduse läbi !  
Aidata võid meid üksi Sa !

Kuule, Issand, Sa meid!  
Sina meie lootus! Rahu ja ühtmeelt kingi Sa!  
Õnnista meid! See on me ootus!  
Aidata võid üksi meid Sa!

Kuule, Issand Sa meid!  
Abi meile anna, kui hirmutab meid vaenlane!  
Ole Sa meil', hoolt me eest kannal!  
Toeta meid, oh taevane!

## Karjase püha.

*J. P. Hannikainen.*

Kaugelt kostab kumisedes pühakoja kella hää. Seda kuuleb halatsedes karjapiiga mäe pääl. Seisab, kuulab kurval meelel — pisar paisub palgele. Sellest saabub tuule keelel sõna neitsi südame.

Lapsukene jäta nuttu Jumal näeb siin samaski. Ja siis langes neitsi ruttu Looja ette põlvili. Püha kohin maani jõudis taeva laotus avati, mäelta mäele sõna sõudis: Jumal näeb siin samaski.

*J. Mustakalilio j. A. Ploompuu.*

## Halleluuja!

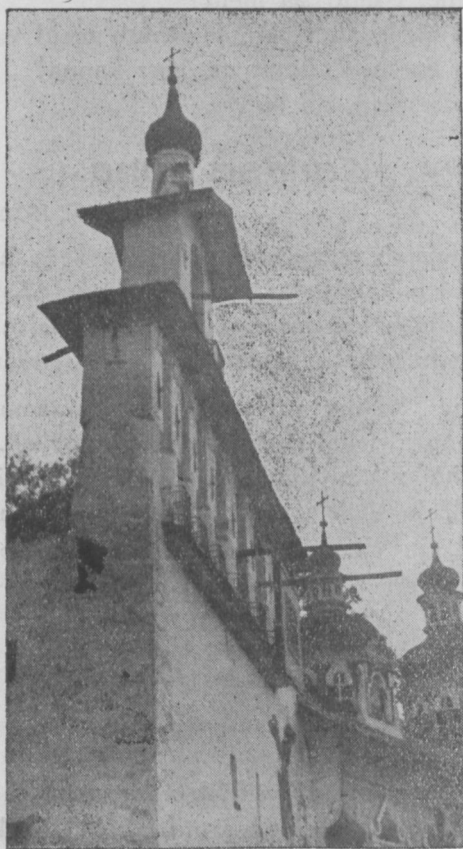
*V. Mikkola.*

Halleluuja, halleluuja!  
Käib lauluhüüd me rahvalt nüüd:  
Au Jumalale hõisake!  
Ta sõna täidab võiduga kõik mere, maa.  
Ta paganaile elu toob ja armust kõike uueks loob.  
Siis lõpeb öö ja algab töö  
ja usu läbi uuest' sünnib inime.  
Halleluuja, halleluuja!  
Käib lauluhüüd me rahvalt nüüd!  
Halleluuja!

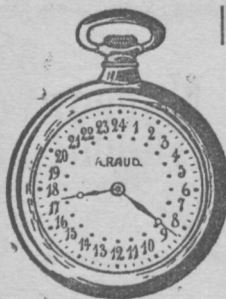
## Issand, jää meie juurde.

*M. Härma.*

Issand, jää meie juurde, sest õhtu jõuab ja päike veereb.



Petseri kloostri suur kellatorn.



Parimad mälestusesemed  
ostate

# Arn. Raud'i

kulla-kellasepärist

Petseris, Turuplats nr. 17.

Suures valikus: kellad, kuld, hõbe ja kristall-  
asjad. Prillid. Jalgrattad ja kõik osad neile.

*Parandusefööd täieliku vastutusega.  
Graveerimine.*

*Hinnad soodsad.*

*Ostan kulda ja hõbedat.*

Schokoladi- ja kompvektivabrik

## SOLIIDI

HIIGLATAHVLIID

ABESSIINIA JA PATRIOOT

ON MAITSVAMAID SHOKOLADE

Müügil igal pool.

Tähelepanuks reisiijatele!

Petseris, kesklinnas (restoran „Must Kass“ kõrval)  
Riia 4, tel. 155 ja 35, kino „Palladiumi“ maja II korral  
UUESTI AVATUD

## Hotell „PALLADIUM“

Mugavad, vaiksed, korralikult möbleeritud toad  
kauni vaatega kloostrile. Hinnad mõõdukad.  
Veevärk. Vannide kasutamine. Autogaraash.

# Paul Mägi & E. Nassar

PETSERI.

---

---

KOLONIAAL-, DELIKATESS-,  
VEINI- JA TUBAKAKAUBAD

EHITUSMATERJALID, RAUD-  
JA TERASKAUBAD

## HOTELL „BRIAND„

PETSERIS, VABADUSE 18. -- TELEFON NR. 109.

---

Kõige rahulikum, puhtaim ja odavam võõ-  
rastemaja õõbijatele. Jooksev vesi. Viisa-  
kas teenimine. Autogaraaschid. Omnibussi  
peatas soovikorral. Austusega

OMANIK.

---

**Kokku hoiate raha, kui teete kõik ostud:**

Jalgratta, õmblusmasinate, elektri, raadio,  
optika, kella ja kullasepa aladel ja laskeriis-  
tad ja laskemoona

## J. TIBBINGI ÄRIST

TURUPLATS Nr. 12, PETSERI. TELEFON Nr. 162.

Osakond: Võrus, Jüri tän. 5-b.

Samas tehakse kõiksugu kulla- ja kellasepa,  
graveerimise ja monogrammi töösid hästi ja  
odavasti. Ostan igasuguses olekus kulda ja hõbedat.

SAADUSED

**K A V E**

ON KÕIGE  
MAITSEVAMAD

**P. RÄTSEP** Petseris, Tartu tn. 1.  
Telefon nr. 88.

*Koloniaal-, delikatess- ja tubakakaubad.  
Veinid, napsid, liköörid. — Mitmekesine  
valik kõigist erialasse puutuvatest kaupadest.*

Uudiseid esimestena müügil.

**A.-S. «ESTAKLAND»**

Petseri ladu, Tartu tän. nr. 3. — Telefon nr. 166.

Esindaja: M. N. IKONNIKOV.

Kohale jõudnud: rehpeksumasinad, traktorid, niidumasinad ja teised põllutööriistad. Eraldi pakume „VIKTOORIA“ mootor- ja jalgrattaid. Maksutingimused soodsad.

**ALEKSANDER MÖLDER**

PETSERIS, POSKA 2. TELEFON NR. 136.

Klaas- ja kiviõud, koloniaalkaubad, tapeet jne.  
Odavam ostukoht.

# Kristjan Uggur

Kaubarida nr. 8/9 (omas majas). Kõnetr. 1-20.

Raud, terasriistad, priimused, nikkel, vask, ehitusmaterjal, tapeedid, värv, roostevabad noad, kahvlid, lusikad, kristall-, portselaan-, klaas-, email-maja- ja köögitarbed, elektri-, hõõg- ja petroolium valgustustarbed.

*Veskitööstustele täielikus headuses veskivalamise materjali ja balata-kummi masinariidmad.*

*Majaehitajatele ja elektromontööridele kõige odav. elektrisisseseadmise tarbed*  
Jalgrattad, mantlid ja õhukummid.

Raadiovastuvõtjad 1937. a. mudelid hooajaks. Odavad hinnad, soodsad maksutingimused.

Kes soovib hästi ja odavasti rõivastuda,  
see ostab ainult

## A. Valdson'i

*valmisriieteärist.*

Petseris, Turuplats nr. 12. Telefon nr. 113.

Ladus alati saadaval suures valikus moodsaid, elekantseid daamide kevad- ja suvemantleid, härrade ülikondi, kevad- ja suvepalituid.

Pealadu:

Tartus, Aleksandri nr. 1, telef. nr. 12-66.



Kõige odavama hinnaga saab osta

## P. Helstin'i rohu- värvikaupluses

Petseris, Turuplats nr. 3. (omas majas)

Värnitsat, ookert, tsinkvalget, tinavalget, rauamenningit j. t. ai- neid rootsi värvi jaoks. Oli- ja piirituslakki, riidevärve. Põ- randa-, riide-, pesu-, saapa- ja hambaharje. Parfümeeria-kos- meetika viimased uudised alati saadaval. Juukse- ja kulmuvärve, shampoooni ja kõõme rohtu. Vosforhapulupja, kondijahu, glau- bersoola, pesusoodat, kirjut seepi.

Juhusliselt müüa punasest puust **foto-kaamera** 13×18 kahe objektivi F. 5,4 (üks lainurgaline), koos pilukatjaga, retusheeri- mispuldil, statiivi, 3 dop. kasetiga, nahast kastiga. — Aparaat täitsa korras, hind Kr. 150.

# JOH. KANN

RAUA JA EHTUSMATERJALI

=== KAUPLUS ===

RIIA TÄN. 14, PETSERIS.

Riide- ja moeäri

## P. Tufanov

Petseris, Kaubarida nr. 10



Pakun igasuguseid oma erialasse puutuvaid kaupi suures valikus.  
Hinnad odavad.

Мануфакт. торговля

## П. Туфанов

Петсери, Торг. ряд 10.

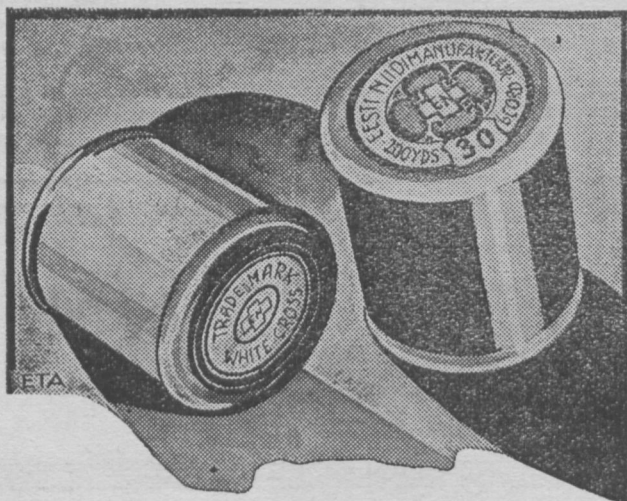


Предлагаю в большом выборе всевозм. мануфактурные товары.  
Цены дешевые.

Tugevus, ühtlus ning siledus ja värvi vastupidavus valgu se pleegitavale mõjule —

need hea niidi omadused on kõigil

O-ü. Eesti Niidivabriku tootel.



„Valge rist“ — levinum õmblusniit.

„Mercator“ — parim õmblussiidi asendaja.

## A.-S. „TEKLA“

Petseri osakonnas

Kaubarida 6/7, Petseris

leidub riidekaupa igähele,  
kõigiks otstarveteks,  
mitmesuguse hinnaga. —

A.-s. „TEKLA“ teenijaskond on heameelega valmis rahuldama iga soovi, et anda ostjaskonnale täielikku ülevaadet rikkalikust kaubatagavarast.

A.-s. „TEKLA“ tahab olla riidekauba kättetoi-  
metamisel õiglaseks vahemeheks.

# ELEKTROL OLID



on kõige paremad

PETSERIMAA

## Kaubanduse Ühispank

Petseris, Turuplats nr. 17.

Telefon nr. 91.

Toimetab kõiki pangaoperatsioone.

Petseri

## Ü-s. «Exportprodukt»

Kontor Petseris, Turuplats nr. 18. Telefon nr. 91.

Ladud: Petseri, Tartu t. 3; Irboska vaksal; Võru, Jüri t. 13.

Ostab ja müüb kõiksuguseid seemneid, tera-  
vilju, kunstväetised, põllutööriistad jne., jne.

## Lugupeetud ümbruskonnale teadmiseks!

*Minu villa-, püüli-, kruubi- ja*

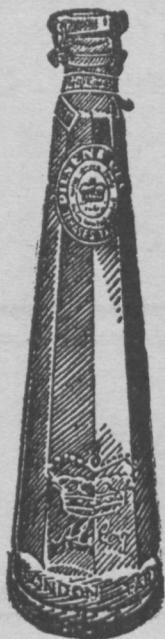
## tangutööstus

rafuldab nõudlikumaidki tarvitajaid.

Austusega

## J. KLAAS

Tamme veski, Lepassaare — Lindora.



Ka kõige nõudlikuma õlletarvitaja  
maitset rahuldavad täielikult meie  
õlled:

*Pilsen,  
Gladiaator,  
Tõmmu Hiid ja  
karrastusjoogid:  
Kreuzina ning  
Keedetud mõdu.*

*Õlletehas  
A-S. A. Le Coq*

*Petseri ladu.  
Poska tn. 37, telefon nr. 57.*

Riide- ja moeäri  
**P. Mägi ja S. Skvortsov**

Petseris, Kaubareas.

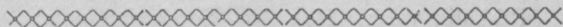
*Pakub suures valikus igasuguseid  
pudu-, siidi- ja linariideid välis- ja  
kodumaa vabrikutesi.*

Parim restoran (öölokaal) Petseris

*Petseri Eesti Laulu ja Mängu Selts*

## „KALEV”

RIIA TÄN. Nr. 1. TELEFON Nr. 142.



*Rikkalik leff (kõök vilunud kulinari juftimisel). Kabinetid. Toad. Hommiku-, lõuna- ja õhtusöögid. A. la Carte igal ajal. Teenimine eeskujulik.*

Mängib naiskapelle kuni kella 01.30-ni.

Laulupäeva puhul Kalevi Seltsi suveaias „Kalevimäel” kontsert ja rikkalik einelaud.

*Austusega* **A. Sulja**

einelaua juhataja.

## Kindlustusselts «Eesti»

Tule, elu,  
murdvarguse jne.  
kindlustused.

Petseri osakond  
Petseris, Turuplats nr. 9.

## A-S. „Eestisiid“



Pakume oma vabriku laost — Kaubarida nr. 17, kõiksuguseid riidekaupu vabriku hindadega.

Parim jalanõude ostukoht on

# Reinhold Hansen'i saapakauplus.

*Tartus, Kaubaõu nr. 1, telefon nr. 13-98.*

Rikkalik valik. Hea töö. Soodsad hinnad.

Minu valikurikkamast laost leiate:

**Jahi-, elektri- ja fotomaterjale**

eriti soodsate hindadega. Müük suurel ja väikesel arvul

# VIDRIK SÄRG

TARTUS

*Dõidu tn. nr. 10 (enne Promenadi 2) telef. nr. 78*

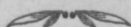
Koloniaalkauplus

# ALFRED KRASNA

PETSERIS, VAKSALI TÄN. 19 (omas majas)

# Petseri Laenu-Hoiu Ühispank

*Petseris, Tartu tän. 5, telefon nr. 18.*



Toimetab kõiki pangaoperatsioone.

Esmajärgulised liha- ja vorstikauplused

**Petseris, Poska tän. nr. 5, telefon nr. 1-44**

**Jõe " nr. 21, " nr. 1-31.**

# J. Osolin.

# M. Jānes'e

riide- ja valmisriiete suuräri

Tartus,

Koubašooov 9-10-11-12, kõnetraat 5-91,

on valiku ja hindade odavuse suhtes  
ainulaadseim ja tooniandvaim Eestis!

**Nõudke ja veenduge meie esmajärguliste**

*Sidruni sooda, seltersi ja soodavee*  
**saaduste kõrges headuses.**

Müük paremates restoranides ja müügikohtades.

**Karastusjookide tehas**

**«A K V A»**

*Petseris, Poska tn. 37, telefon nr. 57.*

Tarvitage ainult

**GEISCHA TEED,**

sest Geischa teed on kõige paremad.

O./Ü.

# „VÕRU TÖÖSTUS“

(Endine Võru Linatööstuse Ühisus)

Suurim tööstus Võrumaal

## Villatööstus:

Villade kraasimine, ketramine ja korrutamine, kaltsude purustamine ja nendest lõnga ketramine.

## Riidevärvimistööstus:

Riide värvimine, vanutamine, pressimine, pügamine ja dekateerimine.

Püüli-,  
Tangu-,  
Kruubi-,  
Manna ja  
Liht-

**VESKI.**

Esindaja Petseris **J. Kalling**

Liiva tn. nr. 4.



Во вновь открывшемся магазине  
Торговые ряды № 17 (II этаж)

можно получить наилучшего качества и последних фасонов готовые мужские и дамские пальто, мужские костюмы, летние дамские шелковые макентоши.— Большой выбор товаров для пальто и костюмов лучших Эстонских и заграничных фабрик по сходным ценам.

**Oskar Rupsky** N.-Vene õmblusmasinate  
ainuesindaja Petserimaal  
Petseri, Võru tän. 3, telef. 68.

Ostke ainult N.-Vene õmblusmasinaid,  
mis hinnas väga odavad kuid headuses  
kõige paremad.

**Petserimaa Ühispank**

Petseris, Võru tn. 3. tel. 68.

Toimetab kõiki pangaoperatsioone.

Saapa- ja nahakauplus **Paul Targa** Petseris,  
Kauhar. 2

Nahk, hobuseriistad, jalanõude vabriku  
„Globus-Union“ jalanõud.

Mitmesugused käsitöö-, toa-, võimle-  
mis- ja tenniskingad ning juhtnahast  
töösaapad.

„Põhjala“ kummikaupade täielikum va-  
lik. — Odavaim ostukoht.

Maja ja köögitarveteäri

**K. BURSY** (end. Novikov)

Tartu, Võidu tänav 22 (end. Promenadi 14)

# *Oskar Jagomägi*

Raamatu- ja kirjutusmaterjaliäri

Petseris, Tartu 4, tel. 125.

# Petseri Ühispank

Petseris, Turuplats nr. 9, telefon 86.



# Mööbel,

voodid, peeglid, lastevankrid ja  
palju muid juhuslikke ja uusi  
asju müügil

# IVANOVI kaupluses,

Petseris, Turuplats nr. 1.  
Järelmaks võimaldatud.

ESIMENE  
EESTI KINNITUS A.-S.  
**EESTI LLOYD**

Asutatud 1919. aastal.

*Toimetab: Tule-,  
Elu-,  
Õnnetusjuhtumite-,  
Murdvarguste-,  
Klaasi- ja  
Veokindlustusi.*

Seltsi poolt seni väljamakstud kahjude summa ulatub üle 2.400.000 krooni. See on parimaks tõenduseks kindlustamise määratud kasust.

*Seepärast kindlustage oma elu  
ja varandust, kuni veel aeg!*

**Seltsi juhatus ja peakontor:**

Tallinnas, Pikk tänav nr. 11 omas majas.  
Telefon 430-08 ja 448-94.

**Osakond:**

Tallinnas, Väike Karja t. 12,  
telefon 443-82.

**Esindused:**

kõigis kodumaa linnades, alevites, alevikes ja valdades.

**ESINDUS PETSERIS:**

**Paul Mägi & E. Nassar**



2-97-02329

# A./S.,, Tekla"

Peakontor: Tallinn,  
Suur Karja 13/15, tel. 448-18.

## Riideärid:

Petseri, Kaubar. 6-7	1-17
Tallinn, S. Karja 15,	tel 445-23
Tallinn, Valli 10,	" 468-02
Haapsalu, Ehte 2,	" 1-57
Kuresaare, Kauba 2-a,	" 72
Mustvee, Tartu 15,	" 62
Narva, Peetri pl. 8,	" 2-38
Pärnu, Jäneselja 5-a,	" 1-10
Rakvere, Turuplats	" 2-85
Valga, Kesk 11,	" 26
Viljandi, Tartu 6-a,	" 2-40
Võru, Jüri 5-a,	" 1-26

Müügil kindlate hindadega järg-  
miste kodumaa vabrikute kaubad:

Balti Puuvilla Ketramise ja  
Kudumise Vabriku A.-S.-i,  
Kreenholmi Puuvillasaadus-  
te Manufaktuuri O.-Ü.-se,  
Sindi Tekstiilvabr. Ühisuse,  
Eesti Niidivabrik. Ühisuse.

Tarvitades välismaa kaupa, voo-  
lab meie raha üle piiri, suureneb jär-  
jest töötute arv, jääb vaeseks maa  
ja rahvas!

Ostes kodumaa kaupu,  
vähendame tööpuudust.